

Interview date: 23 Mar 2009

File name: HS asks MJ about her day

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Gbondu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Gbombu, and HS.

HS: Manu, (Mm)

Ye mu po há yεge cusundε kínín,

ye mu há yentilε wε a vuiya?

yentiwε = within that

MJ: Lani la ya mu hɔwε? (Mm) 9

What I'm now telling you?

Ye ya hogi tei ga lε,

When I come out of the town,

ni pomdε hu ya ga hiniyε,

and the farm that I have laid,

pomdε = farm

ya ga hiniyε,

ye ya yema hun cusun, ε?

A pɛin de gbiyε yεge toon isɔɔlε.

Ya wɔm kɔn pom.

Cusundai, wei?

Ye ya gun cusun háá-á,

Ya ye hun, waala go.

waala = place where they stay when working. (No hut.)

Ye ya hun waala goɛ,

ya ye hini jɛ- ɔŋ jɛmdɛ, wei?

Ya ye cɛli supilɛ, wei?

Ye ya cɛli supilɛ, ye hun kɔŋ cɛti yɛn kɛlɛŋdɛ.³⁷

--, when it's finished cooking fine.

Ya may cá.

I take it.

Ya ye sɛmi.

I stand it up.

Le ya yema go ka nuu,

si ya ká wɔ.

Ya ye sɛmi bweilɛ, 43

I stand that dish,

bweitilɛ = corr. TG (plural)

kínín, hani kínín ya ka le, wei?

Landa ya háí, wei? 48

Le ya kɔn kɛbin go lɛ, lani la ya hain.

END

END SEGMENT

END

END SEGMENT